

F. 99 — 2036

[99/16228]

21 JUIN 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996, 2 décembre 1996, 13 septembre 1998, 3 février 1999 et 13 mai 1999, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 3 février 1999 et 25 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que pour l'année 1999 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étalement des débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la C.E.;

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de soles et plies peut être réalisé en instituant des maxima de captures par jour ou par heure de présence dans certaines zones-c.i.e.m.,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, est complété par les alinéas suivants :

« Le quota total de soles dans les zones c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), réservé pour les bateaux de pêche ayant une force motrice supérieure à 221 kW, est de 1 153 tonnes pour la période du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999 inclus.

A l'épuisement de ce quota et ce jusqu'au 31 décembre 1999 inclus, il est interdit à ces bateaux de pêche de débarquer de la sole provenant des zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut). »

Art. 2. L'article 4 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« A partir du 1^{er} juillet 1999 jusqu'au 30 septembre 1999 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de soles d'un bateau de pêche dépassent une quantité égale à 2 000 kg, majorée d'une quantité égale à 8 kg multiplié par la puissance motrice du bateau de pêche exprimée en kW. »

Art. 3. A l'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 25 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « 30 juin 1999 » sont remplacés par les mots « 31 juillet 1999 »;

2° le même article est complété par l'alinéa suivant :

« Dans la période du 1^{er} août 1999 jusqu'au 30 septembre 1999 inclus et ce, dans la zone-c.i.e.m. concernée, les captures de soles des bateaux de pêche par voyage en mer, ne peuvent dépasser les quantités suivantes :

— 5 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIIa et VIIb, g, en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 221 kW;

N. 99 — 2036

[99/16228]

21 JUNI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 december 1998 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Vice-Minister en Minister van Begroting, belast met Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996, 2 december 1996, 13 september 1998, 3 februari 1999 en 13 mei 1999, inzonderheid artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 december 1998 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 3 februari 1999 en 25 maart 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor het jaar 1999 vangstbeperkingen moeten vastgesteld worden teneinde de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder verwijl behoudsmaatregelen te treffen teneinde de door de E.G. toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van tong en schol kan bewerkstelligd worden door het instellen van maximale vangsten per dag of per uur aanwezigheid in bepaalde i.c.e.s.-gebieden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het ministerieel besluit van 18 december 1998 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Het totale tongquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium), voorbehouden aan de vissersvaartuigen met een motorvermogen van meer dan 221 kW bedraagt, voor de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 1999, 1 153 ton.

Bij uitputting van dit quotum is het aan die vissersvaartuigen tot en met 31 december 1999 verboden nog tong aan te voeren uit de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium). »

Art. 2. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Vanaf 1 juli 1999 tot en met 30 september 1999 is het verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 8 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig uitgedrukt in kW. »

Art. 3. In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « 30 juni 1999 » worden vervangen door de woorden « 31 juli 1999 »;

2° hetzelfde artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« In de periode van 1 augustus 1999 tot en met 30 september 1999 mogen de tongvangsten per zeereis van de vissersvaartuigen, in het betrokken i.c.e.s.-gebied de volgende hoeveelheden niet overschrijven :

— 5 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIa en VIIb, g, ingeval het motorvermogen meer dan 221 kW of minder bedraagt;

— 10 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. VIIa et VIII, g, en cas d'une puissance motrice supérieure à 221 kW;

— 15 kg par heures entière de présence dans les zones-c.i.e.m. Vb, VI, VIId, VIIf, j, k, en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 221 kW;

— 30 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. Vb, VI, VIId, VIIf, j, k, en cas d'une puissance motrice supérieure à 221 kW;

— 200 kg par jour civil dans la zone-c.i.e.m. VIIe. »

Art. 4. L'article 8 du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 25 mars 1999, est complété par l'alinéa suivant :

« Le dépassement par un bateau de pêche du nombre de jours de navigation maxima autorisés, comme mentionné à cet article, est déduit durant la dernière période de quatre mois de 1999. Le nombre de jours de navigation en dépassement est déduit en double du nombre de jours de navigation, mentionné à l'article 17, alinéa 1^{er}.

En dérogation à l'article 20, alinéa 1^{er}, la licence de pêche est retirée à partir du 1^{er} octobre 1999 pendant un nombre de jours consécutifs égal au double du total du nombre de jours de navigation en dépassement dans les différents mois, majoré du triple du nombre de mois pour lequel le nombre de jours de navigation maxima autorisés à été dépassé. »

Art. 5. § 1^{er}. Dans les §§ 5 et 6, insérés à l'article 11 du même arrêté, par l'arrêté ministériel du 25 mars 1999, les mots « 31 décembre 1999 » sont remplacés par les mots « 31 juillet 1999 ».

§ 2. A l'article 11 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 3 février 1999 et 25 mars 1999, sont insérés les §§ 7 et 8, rédigés comme suit :

« § 7. Dans la période du 1^{er} août 1999 jusqu'au 31 décembre 1999 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer, réalisées par un bateau de pêche dont la puissance motrice est égale ou inférieure à 221 kW, dépassent une quantité égale à 800 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans les zones-c.i.e.m. en question.

§ 8. Dans la période du 1^{er} août 1999 jusqu'au 31 décembre 1999 inclus, il est interdit que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plie par voyage en mer, réalisées par un bateau de pêche dont la puissance motrice est supérieure à 221 kW, dépassent une quantité égale à 1 600 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans les zones-c.i.e.m. en question. »

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1999, à 24 heures.

Bruxelles, le 21 juin 1999.

H. VAN ROMPUY

— 10 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden VIIa en VIII, g, ingeval het motorvermogen meer dan 221 kW bedraagt;

— 15 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden Vb, VI, VIId, VIIf, j, k, ingeval het motorvermogen meer dan 221 kW of minder bedraagt;

— 30 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden Vb, VI, VIId, VIIf, j, k, ingeval het motorvermogen meer dan 221 kW bedraagt;

— 200 kg per kalenderdag in het i.c.e.s.- gebied VIIe. »

Art. 4. Artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 maart 1999, wordt aangevuld met het volgend lid :

« Overschrijding door een vissersvaartuig van het maximaal toegelaten aantal vaartdagen, bedoeld in dit artikel, wordt in mindering gebracht tijdens de laatste viermaandelijke periode van 1999. Het aantal overschreden vaartdagen wordt in tweevoud afgetrokken van het aantal vaartdagen, bedoeld in artikel 17, lid 1.

In afwijking van artikel 20, lid 1, wordt de visvergunning vanaf 1 oktober 1999 gedurende een aantal opeenvolgende dagen gelijk aan het tweevoud van het totaal aantal overschreden vaartdagen in de verschillende maanden, verhoogd met het drievoud van het aantal maanden waarvoor het maximaal toegelaten aantal vaartdagen werd overschreden, ingetrokken. »

Art. 5. § 1. In de §§ 5 en 6 ingevoegd in artikel 11 van hetzelfde besluit, bij het ministerieel besluit van 25 maart 1999, worden de woorden « 31 december 1999 » vervangen door de woorden « 31 juli 1999 ».

§ 2. In artikel 11 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 3 februari 1999 en 25 maart 1999, worden de §§ 7 en 8 ingevoegd, luidende :

« § 7. In de periode van 1 augustus 1999 tot en met 31 december 1999 is het in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) verboden dat de totale scholvangst per zeereis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 221 kW of minder, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 800 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis in de betreffende i.c.e.s.-gebieden.

§ 8. In de periode van 1 augustus 1999 tot en met 31 december 1999 is het in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) verboden dat de totale scholvangst per zeereis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 221 kW, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 1 600 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis in de betreffende i.c.e.s.-gebieden. »

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en treedt buiten werking op 31 december 1999, om 24 uur.

Brussel, 21 juni 1999.

H. VAN ROMPUY

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 99 — 2037

[99/15152]

Protocole fait à Bruxelles le 21 décembre 1979 portant modification de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance du 25 août 1924, telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968. — Adhésion par la Fédération de Russie (1)

Le 29 avril 1999 a été déposé au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, l'instrument d'adhésion de la Fédération de Russie concernant le Protocole susmentionné.

Conformément aux dispositions de l'article VIII du Protocole précité, cette adhésion entrera en vigueur à l'égard de la Fédération de Russie, le 29 juillet 1999.

Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 22 novembre 1983.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 99 — 2037

[99/15152]

Protocol, opgemaakt te Brussel op 21 december 1979, houdende wijziging van het Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognosementen van 25 augustus 1924, zoals gewijzigd door het Wijzigingsprotocol van 23 februari 1968. — Toetreding door de Federatie van Rusland (1)

Op 29 april 1999 is bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de akte van toetreding van de Federatie van Rusland betreffende bovengenoemde protocol nedergelegd.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel VIII van genoemd Protocol wordt de toetreding voor Federatie van Rusland van kracht op 29 juli 1999.

Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1983.